

République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université ABBES LAGHROUR KHENCHELA

Faculté des lettres et Langues
Département : littérature et langue française
Spécialité : Didactique des langues étrangères



La dictée négociée pour améliorer les compétences orthographiques des apprenants de 5ap

Mémoire présenté au Département de Littérature et Langue Française.
Pour l'obtention d'un Diplôme de Master.

Présenté et soutenu par :

* BELOUAAR Amina

Dirigé par :

* M . HAMBLI Achour

Jury de soutenance :

Président(e) : Mme. DJBAILI Farida

Examineur : M. BEROUAL Kamel

Rapporteur : M.HAMBLI Achour

Année universitaire 2019/2020

REMERCIEMENTS

Je voudrais tout d'abord adresser toute ma gratitude au directeur de ce mémoire, M. HAMBLI Achour, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils.

Un grand merci à ma mère et mon père, pour leur amour, leurs conseils ainsi que leur soutien inconditionnel, à la fois moral et économique, qui m'a permis de réaliser les études que je voulais et par conséquent ce mémoire.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail

*A ma famille , elle qui m'a doté d'une éducation digne, son amour a fait de moi
ce que je suis aujourd'hui :*

*A mes parents qui m'ont soutenu et encouragé durant ces années d'étude ;
qu'ils trouvent ici le témoignage de ma profonde gratitude.*

A mon frère et mes sœurs

A mes amies Khadidja et Houda à qui je souhaite plus le succès.

Table des matières

Table de matières :

Introduction générale	9
<u>Première partie : le cadre théorique</u>	
<u>Chapitre 01 : L'orthographe</u>	
Introduction	14
1-place de l'écrit dans l'approche par les compétences :.....	14
1-1- qu'est-ce qu'une compétence ?.....	14
1-2-qu'est-ce qu'écrire au primaire ?.....	15
1-3- la compétence orthographique.....	15
2-l'orthographe comme composante essentielle dans l'enseignement / apprentissage de l'écrit.....	16
2-1 – Qu'est-ce que l'orthographe ?.....	16
2-2- types de l'orthographe de français langue étrangère	17
3- l'orthographe : une composante complexe de la langue française.....	18
4-l'erreur	19
4-1-place de l'erreur dans l'apprentissage de l'orthographe.....	19
4-2- types des erreurs selon Nina Catach.....	19
a- Erreurs à dominante phonétique.....	19
b- Erreurs à dominante phonogrammique.....	20
c- Erreurs à dominante morphogrammique	20
d- Erreurs à dominante logogrammique	20
e- Erreurs à dominante idéogrammique.....	20
f- Erreurs à dominante non fonctionnelle	20
5-Le doute orthographique.....	20
Conclusion partielle	21
<u>Chapitre 2 : La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française</u>	
Introduction :.....	23
1-La dictée	23
1-1-Qu'est ce que la dictée ?.....	23

1-1- Types de dictées enseignées au cycle primaire en Algérie	24
a-La dictée traditionnelle	24
b-La dictée sans fautes	24
c-La dictée négociée	25
2-La relation entre la dictée et l'orthographe.....	25
3-L'importance de la dictée dans l'enseignement / apprentissage de FLE.....	26
4-La dictée négociée comme moyen pédagogique : collaboration en groupe pour l'apprentissage de l'orthographe	27
4-1- La place de la dictée négociée dans le programme de 5ap	27
4-2- le rôle de l'enseignant dans la dictée négociée.....	28
4-3- Objectifs et finalités de la dictée négociée.....	28
Conclusion partielle	29
<u>Deuxième partie : le cadre pratique</u>	
<u>Chapitre 3 : L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus</u>	
Introduction	32
1- Présentation de la recherche	32
1-1-l'objectif de la recherche.....	32
1-2 – le public visé	32
1-3 – le terrain	32
1-4 –Corpus de recherche	33
2-Outil et méthode de l'expérimentation.....	33
2-1-l'observation non participante :... ..	33
a-Résultat de l'observation de la séance de l'orthographe	34
b-Résultat de l'observation de la séance de dictée.....	34
3-L'expérimentation:.....	35
3-1- Résultats de l'analyse des copies de la dictée traditionnelle	37
3-2Résultats de l'analyse des copies de la dictée négociée	39

4-Analyse comparative des résultats des deux dictées.....	40
Conclusion partielle.....	42
Conclusion générale.....	43
Références bibliographiques.....	47
Annexes.....	50

Introduction générale

Introduction générale:

Suite aux nouvelles réformes , qui se basent sur l'approche par les compétences , le système éducatif algérien a connu des changements importants , notamment au niveau du programme au cycle primaire .

Développer des compétences de communication à l'oral et à l'écrit est l'un des objectifs primordiaux à atteindre. C'est-à-dire il est devenu essentiel d'amener l'apprenant à devenir capable de lire et d'écrire correctement. Ainsi le rendre de plus en plus autonome et capable de résoudre n'importe quelle situation complexe dans son apprentissage ou dans sa vie quotidienne.

L'écriture de sa part en tant qu'un outil de communication et d'expression, fait partie essentielle dans l'école et la société. C'est une tâche complexe qui exige aux apprenants de faire appel à la mobilisation de différentes connaissances ; elle n'est plus une simple transcription de l'orale comme la présentent **Claud GRUAZ** et **René HONOVOL**:« *L'écrit n'est plus vu comme un simple substitut de l'oral, mais comme un moyen d'expression qui a sa propre identité* » Claude GRUAZ, Renée HONVOLT, 2001, *variation sur l'orthographe et les systèmes d'écriture*, Paris,HONORE HAMPION, P14

C'est un acte qui nécessite à l'apprenant une exploitation de ses compétences en écrit et de ses connaissances concernant les différentes composantes de langue.

L'orthographe, une de ces composantes ,qui se définit comme : **«la manière d'écrire (un mot, suite de mots) considérée comme la seule correcte»** Le petit Robert ,LES DICTIONNAIRES ROBERT –CANADA-MONTEREAL-CANADA, 1986, p 1326consiste une place incontestable dans l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère. La maîtrise de cette composante est l'un des critères de réussite en classe de FLE. En effet ; il est généralement admis que la connaissance de la norme orthographique est une de composantes de l'habileté de communiquer par écrit .Et qu'elle est socialement essentielle, du moins dans le contexte scolaire. De ce fait, l'appropriation des faits orthographiques est très importante ; un apprenant doit acquérir des compétences orthographiques à fin de perfectionner l'acte d'écrire.

« L'orthographe du français est particulièrement complexe parce qu'elle n'est pas totalement univoque d'un point de vue phonétique : un son n'est pas transcrit par une seule graphie et une seule graphie ne transcrit pas un seul son ». AVENNE, C, V, D. Savoir rédiger, studyrama, France, 2009, p9

Le système orthographique de la langue française est certainement complexe et difficile. Vu à cette complexité il est inévitable que l'apprenant va commettre des erreurs et trouver des difficultés en exerçant l'activité de l'écriture.

S'orthographier correctement soucie la plupart des apprenants du français langue étrangère, il leur constitue un problème qui entrave le processus de leur apprentissages.

Maîtriser l'orthographe de la langue française peut effectivement être un obstacle dans l'enseignement / apprentissage de FLE. A cet égard, plusieurs recherches ont été effectuées pour trouver des solutions à fin de résoudre ce problème. Parmi les supports proposés qui servent à dépasser ses difficultés est celui de la dictée. Un exercice qui représente un outil indispensable pour vérifier les erreurs commises par les apprenants, identifier leurs difficultés et par la suite améliorer leur appropriation de l'orthographe française : à travers la phase de la correction.

Notre travail se concentre sur un différent type de dictée , nous mettons l'accent sur une nouvelle pratique qui se distingue de celle de la dictée traditionnelle : la dictée négociée , un nouveau dispositif inclus dans le nouvel programme du 5^{ème} année primaire . Cette activité liée aux nouvelles réformes qui s'intéressent à rendre l'apprenant plus autonome et plus actif dans son apprentissage , de sa part se concerne sur le développement de l'autonomie de l'apprenant dans son apprentissage de l'orthographe et l'amélioration de ses compétences orthographiques . Ceci nous a conduit de nous interroger : **La dictée négociée pourrait elle effectivement être un outil efficace pour l'amélioration des compétences orthographiques chez les apprenants 5^{ème} année primaire ?**

Autrement dit : **Quel est le rôle de la dictée négociée dans l'appropriation de l'orthographe en FLE chez les apprenants de 5^{ème} année primaire ?**

A fin de répondre cette problématique nous avons avancé les hypothèses suivantes :

- **La dictée négociée pourrait servir à l'amélioration des compétences orthographiques**

- **La dictée négociée pourrait créer un certain contrôle orthographique chez les apprenants.**

Nous visons à travers ce sujet à mettre l'accent sur ce genre de dictée qui pourrait être un moyen utile pour surmonter les difficultés rencontrés en écrit et de développer des compétences orthographiques chez les apprenants.

Notre travail de recherche se divise en deux parties : une partie théorique et une partie pratique .La première partie se constitue de deux chapitres : au niveau du premier chapitre nous présenterons quelques conceptions essentielles concernant l'orthographe en tant qu'une composante importante dans la langue française. Au niveau du deuxième chapitre nous s'intéressons à se concentrer sur l'activité de la dictée comme moyen d'apprentissage de l'orthographe : sa définition, ses types, son importance, son lien avec l'orthographe et nous entamons de façon plus particulière la dictée négociée et ses objectifs.

Concernant la partie pratique, nous visons à vérifier nos hypothèses en optant la méthode analytique comparative par laquelle nous allons faire une analyse comparative des erreurs commises lors une dictée traditionnelle et celles commises lors une dictée négociée d'un même support écrit à fin de vérifier l'efficacité de cette dernière.

Première partie :
Le cadre théorique

Chapitre 01 : l'orthographe

Introduction :

De nos jours écrire correctement est l'une des préoccupations primordiales dans l'enseignement / apprentissage de FLE, par conséquent orthographier sans difficultés est devenu l'une des activités les plus importantes à réussir dans le domaine ; notamment au cycle primaire .

Au niveau de ce premier chapitre nous visons à mettre en relief les différents éléments qui tournent autour de cette activité . Nous commençons par la place de l'écrit dans l'approche par les compétences en tant qu'une des récentes approches appliquées dans le domaine d'enseignement du français langue étrangère. Ensuite nous abordons l'orthographe comme composante essentielle dans l'enseignement /apprentissage de l'écrit (de FLE). Puis nous essayons de mettre l'accent sur la complexité de l'orthographe française, la place de l'erreur dans l'apprentissage de l'orthographe , ses typologies et finalement le doute orthographique .

1-place de l'écrit dans l'approche par les compétences :

Dans le contexte de l'approche par les compétences , faire installer une compétence écrite est l'un des objectifs initiales de l'enseignement du français langue étrangère. l'apprenant est censé d'avoir une bonne maîtrise de la langue , d'être capable de lire , de comprendre et d'écrire .De ce fait l'écrit préoccupe un intérêt primordial dans les récentes méthodologies de l'enseignement / apprentissage de FLE.

1-1-Qu'est ce qu'une compétence ? :

« Au sens le plus ordinaire du mot , une compétence est la capacité à accomplir un certain type de tâches »Sabine KAHN et Bernard REY, 2009 : enseigner par compétences qu'est cela change ? <http://hisougueur.i.h.f.unblog.fr/files/2015/04/article-kahn-rey-sur-competenances-2009.pdf>

C'est-à-dire , une compétence , est l'ensemble de potentiels qui permettent à un individu à faire aisément une activité comptée souvent comme complexe .

En outre , **« les compétences , au sens fort du terme , exigent de l'élève de réfléchir devant des tâches ou des situations pour lesquelles il possède des outils , mais auxquelles il n'a pas été Spécifiquement entraîné »** Ibid

Selon X. Roegiers une compétence est « *la possibilité pour un individu de mobiliser de manière intériorisée un ensemble intégré de ressources en vue de résoudre une famille de situations-problèmes* » ROEGIERIS Xavier, *La pédagogie de l'intégration*, Bruxelles : De Boeck, 2010, p. 66

A cet égard , nous pouvons dire que la compétence est la possibilité qui permet à un élève de faire recours à sa réflexion en mobilisant ses savoirs , savoirs faire , et savoir être pour résoudre une telle ou telle situation problème .

1-2-Qu'est ce qu'écrire au primaire ?:

L'exercice de l'écriture est quotidien à l'école primaire ; son enseignement est essentiel pour travailler la langue , plus particulièrement dans le domaine de l'enseignement / apprentissage de FLE .

« *les habiletés de l'élève qui apprend à écrire se développent tout au long de sa scolarité* » Marie Christine BOYER, *écrire au primaire* , bibliothèque et archive nationale du Québec , 2011

Un élève au primaire doit apprendre à lire et écrire correctement ; cela comporte une certaine motricité où il lui faut d'un part de s'approprier le geste graphique essentiel au tracé des lettres et d'un autre part de pratiquer l'acte de l'écriture régulièrement à fin de se familiariser de la langue étudiée (FLE) , puisque l'objectif primordial de l'enseignement /apprentissage de l'écriture en classe de FLE , ne se limite pas seulement à faire apprendre aux élèves de tracer des lettres mais aussi à les rendre capables d'écrire en réfléchissant , donc leur faire installer des compétences scripturales et orthographiques par lesquelles il leur sera possible de transmettre leurs idées sur un support en faisant recours aux règles de grammaire , d'orthographe et au vocabulaire déjà apprises tout au long du processus de leur apprentissage au cycle primaire.

2-3- la compétence orthographique :

« *La compétence orthographique se définit ainsi comme la capacité à orthographier sans faute et à utiliser correctement la grammaire et la ponctuation* » <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01081504>

Donc une compétence orthographique représente la possibilité d'orthographier correctement en appliquant des normes de la langue de façon adéquate , par ailleurs elle est la « *capacité à mettre progressivement en œuvre les différentes composantes du savoir orthographier* , c'est en effet concevoir cette compétence comme aptitude à

produire l'ensemble de formes graphiques nécessaires à la réalisation d'un projet d'écriture » André ANGOU JARD , *Savoir orthographier* , Paris , HACHETTE EDUCATION ,1994, p34

autrement dit , une compétence orthographique : c'est de pouvoir mobiliser parfaitement des acquis préalables de composantes de langue et du savoir orthographier ,plus précisément : les connaissances essentielles pour accomplir l'activité de l'écriture .

Généralement, la compétence orthographique se concentre à transcrire correctement les mots d'usage courant et de respecter les normes de l'orthographe grammaticale .De ce fait , un élève doit connaître les règles de l'orthographe d'usage , notamment respecter celles de l'orthographe grammaticale à fin de maîtriser l'acte d'écriture .Il lui faut ainsi avoir d'autres compétences concernant d'autres composantes de langue . l'élève doit en effet mobiliser ses savoirs et savoir être .

2-L'orthographe comme composante essentielle dans l'enseignement / apprentissage de l'écrit :

Il est indiscutable que l'orthographe constitue une composante importante dans l'écrit , elle fait une partie majeure de l'écriture qui représente un des outils de communication. .

*« l'orthographe est une condition de la bonne compréhension de toute communication »*L'enseignement de l'orthographe dans les écoles et dans les collèges , 1977

Dés lors la maîtrise de l'orthographe facilite la compréhensions et la productions des écrits .

3-1- Qu'est ce que l'orthographe ?

L'orthographe de ses origines du latin ; un mot composé de deux mots grecs « ortho » qui désigne droit , correct et « graphein » qui désigne écrire ; alors l'orthographe veut dire « écrire correctement sans commettre des erreurs ».

C'est « *l'ensemble des règles et des usages qui régissent la manière d'écrire une langue : enseignant , manuels , grammaire et ouvrages spécialisés ont en charge de transmettre ces règles et ces usages qui permettent de passer de l'oral à l'écrit* »Claude Kannas , *Bescherelle : L'orthographe pour tous* . Hatier , paris , 2012,p5

Pour **Claire blanche –Benveniste** :« *l'orthographe est au sens strict, la bonne façon d'écrire*» MARINA, Y. LE GRAND LIVRE DE LA LANGUE FRANCAISE. Edition du SEUIL. 27 rue Jacob, Paris VI° : SEUIL, Avril2003. P345.

Selon **Philippe Auzou** le concept orthographe signifie « *la manière correcte d'écrire un mot / ensemble de règles qui définissent la manière correcte d'écrire les mots d'une règle* »**Philippe Auzou** , dictionnaire encyclopédique , editions Auzou , Paris ,2014,p 1454

D'après **Nina Catach** ; l'orthographe est « *la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certain rapport établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique...)* » Nina, CATACH. L'orthographe française, traité théorique et pratique. Paris, Nathan, 1980. P16.

De ce fait , l'orthographe est la façon et la manière adéquate d'écrire les mots et de transcrire les sons français en appliquant correctement les règles de la langue . la notion orthographe comporte les normes qui associent déférentes composantes de langue à fin de maîtriser l'acte d'écriture .

2-2- types de l'orthographe française :

Généralement , on distingue deux catégories qui conceptualisent l'orthographe française : l'orthographe lexicale , l'orthographe grammaticale .

a-l'orthographe lexicale : (orthographe d'usage)

L'orthographe lexicale s'intéresse à la façon de transcrire les phonèmes en graphèmes ; chaque mot se distingue par sa propre orthographe et sa graphie particularisée .

Elle se définit ainsi par la « *manière d'écrire les mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte*» .Orthographe,<http://fr.wikipedia.org/wiki/Orthographe>

Elle consiste à savoir bien écrire les mots en eux-mêmes.

b-l'orthographe grammaticale : (orthographe d'accord)

L'orthographe grammaticale se concentre sur la façon d'indication des éléments variables des mots en graphie . Elle comporte toutes les notions de grammaire .

D'après Nadeau « *Quand nous parlons d'orthographe grammaticale, il s'agit de tout graphème qui, en situation d'écriture, demande à l'apprenant l'application d'une règle établissant une relation entre les mots d'une phrase, ce qui veut dire qu'il se retrouve dans l'obligation de recourir à ses connaissances déclaratives et procédurales de la grammaire pour effectuer l'accord requis.* » (Nadeau citée par Mayard, 2007: 26)<http://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2017/04/9-REDOUANE-Rima-SADI-Nabil.pdf>

.De ce fait , l'orthographe grammaticale exige de l'apprenant la mobilisation de ses ressources et ses pré requis déjà étudiés en grammaire à fin d' orthographier convenablement.

3-l'orthographe : une composante complexe de la langue française :

Il est généralement admis que l'orthographe française est l'une des composantes de langue qui a provoqué plusieurs difficultés aux apprenants du français langue étrangère. Certes écrire correctement est un acte complexe qui exige un long apprentissage de différents aspects de la langue.

Selon Nina Catach : « *l'orthographe du français est une orthographe difficile et le restera* » Nina Catach , « l'orthographe » , Paris , PUF,1997

L'orthographe française est caractérisée par un système très complexe et très difficile .

D'après Jean Pierre , Sautot :

« la complexité du code orthographique français se résume en quelques chiffres ...la langue française se parle au moyen de 33 sons. Il y a 26 lettres pour écrire 33 sons. Et on observe plus de 140 manière d'utiliser les lettres 24 pour transcrire les sons. Ajoutons à cela les lettres doubles et d'autres lettres muettes, au total il faut connaître environ 5000règles pour écrire le français sans fautes !» Jean Pierre ,Sautot ,le rapport à l'orthographe, qu'est ce que c'est ?<https://bien-ecrire.fr/complexite-orthographique-francaise/>

A cet égard , nous pouvons dire que la langue se transcrit à travers une écriture alphabétique dont existe que 26 lettres pour 33 phonèmes et de nombreuses manières pour les transcrire. Par conséquent cela va certainement causer des confusions aux apprenants ; nous donnons à titre d'exemple les phonèmes inconsistants tel que « o » qu'on peut

l'orthographe de plusieurs manières : château , vélo ,vau, plutôt .Donc l'écriture d'un mot exactement comme il est prononcé ou entendu est inconcevable face à l'inexistence d'une règle qui le justifie ou explique son étymologie .

4-l'erreur

4-1- l'erreur dans l'apprentissage de l'orthographe du français :

Dans le cadre scolaire , l'erreur est souvent omniprésente ; elle est ainsi inévitable dans l'acte d'apprendre. Auparavant l'erreur était considérée comme un indice d'échec , cependant à l'époque actuelle elle est devenue tolérable et acceptable .

Selon le dictionnaire **Le Robert illustré** l'erreur est : « *un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement* » **Le Robert illustré** , 2014, p666

Une erreur n'est pas intentionnée , parfois l'apprenant a des pré requis corrects , mais au moment d'écriture il en applique une autre sous l'influence de différents facteurs tels que le stress ou l'insuffisance du temps .

PORQUIER affirme que « *l'erreur est non seulement inévitable mais normale et nécessaire , constituant un indice et un moyen d'apprentissage . On n'apprend pas sans faire des erreurs et les erreurs servent à apprendre* » cité par CHILIPAIN F.A ,1994,p 32

Nous pouvons donc dire que l'erreur est un outil très essentiel qui sert à détecter et de repérer les lacunes et les difficultés rencontrées lors un processus d'apprentissage .

En écrit ,les difficultés concernant l'acquisition de l'orthographe du français entravent l'apprentissage de la plupart d' apprenants . Dès lors il est devenu nécessaire d'analyser les différentes erreurs détectées lors une activité d'orthographe ou d'écriture et essayer de préciser leurs origines à fin d'évaluer les écrits des apprenants ,d'identifier leur besoins , différencier les approches pédagogiques et remédier leurs difficultés .

4-2- types des erreurs selon Nina catach :

D'après **Nina Catach** il existe six catégories d'erreurs :

a- Les erreurs à dominante phonétique :

Elles relèvent d'un travail sur l'audition et l'articulation : exemple : un élève qui écrit « crotte » au lieu d'écrire « grotte » du à une confusion des consonnes . La correction phonétique ici est essentielle.

b- Les erreurs à dominante phonogrammique :

Elles sont liées à la transcription d'un mot . La sonorité du mot est entendue mais l'erreur apparait au niveau de l'écrit .Exemple : un élève qui écrit « criller » au lieu d'écrire « crier ». Ce type d'erreurs est du à un manque d'informations spécifiques de la part de locuteur .

c- Les erreurs à dominante morphogrammique :

Elles sont liées aux morphogrammes lexicaux et grammaticaux. Les morphogrammes grammaticaux s'intéressent aux accords , à la fin fin des mots par exemple : genous (genou) et pour déterminer le nombre , comme le « ons » dans « gardons » .Les morphogrammes lexicaux s'intéressent au marques (préfixes /suffixes) par exemple :annui (ennui)

d- Les erreurs à dominante logogrammique :

Elles concernent les homophones de discours (la larme , l'alarme), les homophones lexicaux (cour /court) ,les homophones grammaticaux (a/à) .

e- Les erreurs à dominante idéogrammique :

Elles concernent les erreurs de ponctuation (virgule , apostrophe , trait d'union) où l'emplacement incorrect des majuscules .

f- Les erreurs à dominante non fonctionnelles :

Elles sont liées aux lettres étymologiques , par exemple : les consonnes latines (sculter /sculpter) et les consonnes grecques (téâtre / théâtre) .Elles concernent ainsi les doubles consonnes non fonctionnelles (boursouffler / boursoufler) .

2- Le doute orthographique :

Il est incontestable que dans l'apprentissage de l'orthographe du français , l'apprenant doit passer par commettre des erreurs ,par lesquelles il se met dans une situation de doute ; il tente donc à s'interroger sur sa manière d'écrire les mots . De ce fait , il va essayer de

vérifier son écrit en faisant appel à des outils référentiels qui vont lui permettre de s'auto corriger ,comme l'explique Jaffré :« *Je doute, je cherche, je trouve, impose que, dans la recherche sur l'orthographe, l'enfant soit le chercheur, le maître n'étant qu'un guide..* » Jaffré, Jean-Pierre, Didactiques de l'orthographe / Jean-Pierre Jaffré ; préf. de Nina Catach ,1992,p 59

« *Le doute orthographique et la faute d'orthographe jalonnent l'acquisition de l'écrit chez l'enfant* »Rey , Perruchet & Pacton , l'erreur dans l'acquisition de l'orthographe , 2005

A cet égard , nous pouvons dire que le doute orthographique est un moyen très utile lors le processus d'apprentissage de l'écrit . Il nécessite à l'apprenant de mobiliser sa réflexion par rapport à la langue , particulièrement en orthographe . Cela va lui permettre de développer le contrôle orthographique pour le pratiquer de plus en plus autonome .

Le doute orthographique est un très bon levier d'apprentissage , en effet « *l'apprenant qui doute est celui qui apprend* »Des méthodes pour enseigner l'orthographe ,URL :http://ekladata.com/pZB3nBAE9cH8-GGyGONuWEAmfxs/ENSEIGNER_ORTHO.pdf

Conclusion partielle :

On ne peut pas nier la complexité du système orthographique de la langue française . Sa maîtrise exige certainement un apprentissage long et difficile . En outre un apprenant du français langue étrangère est susceptible de commettre des erreurs d'orthographe dues à un manque de la compétence orthographique , qui est un élément très essentiel dans la langue française . De ce fait, nous avons pensé à trouver un remède qui va amener les apprenants à acquérir cette dernière , celui de la dictée et spécifiquement la dictée négociée qu'on va présenter dans le deuxième chapitre .

Chapitre 02 : La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

Introduction :

L'une des finalités fondamentale de l'enseignement du français langue étrangère est d'amener l'apprenant à lire et écrire correctement . De ce fait , l'écriture fait une partie essentielle dans l'école ; maitriser cette dernière , notamment au primaire , nécessite de recourir à un autre important exercice qui est : la dictée.

Au niveau de ce chapitre , nous abordons au premier quelques définitions de la dictée et ses typologies enseignées au cycle primaire en Algérie. Puis nous mettons l'accent sur la dictée négociée comme moyen pédagogique dans l'apprentissage de l'orthographe du français et sa place dans le programme de 5ap .Ensuite nous entamerons le rôle de l'enseignant et nous terminerons par les objectifs et les finalités de la dictée négociée .

1- La dictée :

Depuis longtemps la dictée fait partie de l'apprentissage de FLE dans les écoles d'Algérie . C'est une activité d'enseignement /apprentissage qui comporte différents aspects de la langue .En effet, elle ne se limite non seulement à étudier la langue notamment à l'écriture , mais ainsi à la transmission des informations et des connaissances .

1-1-Qu'est ce qu'une dictée ?

La dictée est un entraînement intellectuel souvent appliqué pour résoudre les difficultés chez les élèves dans l'apprentissage de la langue .

Selon **Le petit Robert** , la dictée est un : « *exercice consistant en un texte lu à haute voix qui doit être transcrit selon les règles de l'orthographe* » ROBERT Paul , Dictionnaire le petit robert , S ,E,P,T, Paris , 1975, p558

D'après **Auzou** c'est : « *énoncer mot à mot (un texte) le plus distinctivement possible pour que ceux qui l'entendent puissent l'écrire* »Philippe Auzou , op.cit , p588

La dictée consiste donc à transcrire les mots prononcés à haute voix en respectant les règles orthographiques de la langue .

La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

Elle est un : « *exercice scolaire ayant pour but l'enseignement et le contrôle de l'orthographe* » LAROUSSE, Dictionnaire de français , France , 2008,p320

La dictée est une activité scolaire qui vise à approprier et à maîtriser l'une des importantes composantes de la langue qui est l'orthographe . C'est un exercice qui permet à l'élève de perfectionner son écrit .

1-2-Types de dictées enseignées au cycle primaire en Algérie :

La dictée est un exercice visant à installer différentes compétences , essentiellement les compétences orthographiques . Il existe différents types de dictées parmi ceux qui nous intéressent celles enseignées dans les écoles primaires algériennes :

a- La dictée traditionnelle :

C'est une dictée à visée purement évaluative , elle a pour but l'évaluation des compétences orthographiques apprises en classe .

Généralement dans une dictée traditionnelle , l'enseignant dicte un texte à haute voix que les élèves transcrivent au fur et à mesure, en respectant les groupes de souffle et les liaisons. Il explique ce qui est ambiguë pour ceux en difficulté .En fin il le répète pour que les élèves s'assurent de l'écriture de tous les mots et corriger leurs fautes éventuelles .

b-La dictée sans fautes :

La dictée sans fautes ou dictée zéro fautes est une dictée qui sert à développer la mémorisation du lexique chez les apprenants .

Dans une dictée sans fautes , le recours à un texte référence n'est pas interdit . Au moment de doute les élèves peuvent chercher les mots qui leur posent souci .

C'est une activité dans laquelle un texte est dicté aux élèves comme dans une dictée traditionnelle mais contrairement à cette dernière pendant cet exercice les élèves font recours au texte écrit au verso d'une feuille pour la recherche des mots difficiles, en les indiquant et notant le nombre de ce recours. Elle n'a aucun intérêt évaluatif.

La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

Selon le guide d'exploitation des ressources pédagogiques du manuel adapté du 5AP :
« Cette activité vise à prendre en charge la correspondance «phonie/graphie» et à créer en classe des situations inédites: le droit, limité, de lire le corrigé. »

c-La dictée négociée :

La dictée négociée est une dictée qui se concentre sur les négociations et les justifications , elle se base sur les échanges entre les élèves .

D'après **Micheline Cellier** la dictée négociée est : « *Un dispositif pédagogique spécifique centré sur la négociation et la justification, conçue pour laisser une large place à la parole de l'élève* » **CELLIER Micheline, Réflexion sur les différents types de dictées.**<http://mdl66.ac-montpellier.fr/lire/lecture-cycle2/code/difftypesdedictées>

Au début l'enseignant dicte un texte en suivant la même démarche d'une dictée traditionnelle ,Ensuite il met les élèves en groupes en leur demandant de réécrire le même texte mais cette fois ci de manière collective .Ils doivent discuter , négocier , justifier et se mettre d'accord sur un texte final à rendre.

La dictée négociée consiste à l'explication, l'argumentation sur la langue en respectant les règles, ainsi de réunir les connaissances orthographiques de la classe .

Selon le guide d'exploitation des ressources pédagogiques du manuel adapté du 5AP :
« Cette activité permettra aux apprenants de collaborer entre eux, dans leur groupe, puis avec tous les autres groupes. »

2- La relation entre dictée et orthographe :

Souvent l'exercice le plus présent dans une séance de l'orthographe est celui de la dictée . Elle est considérée comme étant l'un des outils indispensables pour la fixation des connaissances retenues des règles orthographiques apprises. Ce dispositif permet à l'enseignant de vérifier les écrits de ses apprenants et d'identifier les difficultés rencontrés

La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

durant cette activité, ainsi de les encourager à écrire convenablement en respectant les règles orthographiques .

On peut dire que la dictée entraîne l'apprenant à bien écrire , elle favorise son attention et sa concentration sur son écriture ce qui va progresser son apprentissage de l'orthographe .

Cet apprentissage ne se fait que par la correction des erreurs commise pendant cette activité.

Lors cet exercice la concentration sur l'application des règles de l'orthographe est augmentée c'est-à-dire en pratiquant cette activité l'apprenant se concentre à s'orthographier correctement en faisant appel à ses savoirs orthographiques préalables .

Selon Maness et Cogis : « *si le maitre ne fait pas faire dictée , alors cela signifie qu'on ne travaille pas l'orthographe en classe* . (Maness &Cogis , 2007» **La dictée , un exercice ? Persée** .lien : https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2015_num_57_1_2034

La dictée est donc est un moyen nécessaire pour travailler l'orthographe en classe .Son usage est essentiel dans l'enseignement / apprentissage de l'orthographe du français langue étrangère .

3- L'importance de la dictée dans l'enseignement / apprentissage de fle :

« Dans les nouveaux programmes 2008 , rubrique orthographe , est noté le passage suivant :
« *Une attention permanente est portée à l'orthographe : pratique régulière de la copie, de la dictée sous toutes ses formes et de la rédaction ainsi que des exercices diversifiés assurant la fixation des connaissances acquises : leur application dans des situations nombreuses et variées conduit progressivement à l'automatisation des graphies correctes. Les élèves sont habitués à utiliser les outils appropriés* » »

Pratique-de-la-dictée-comme-situation-d'apprentissage,

http://imagesetlangages.fr/PE2/orthographe/dictee-ac_reims.pdf

La dictée est l'une des activités les plus utilisées dans l'enseignement du fle , c'est un dispositif multidimensionnel qui travaille le développement des compétences dans les deux aspects de la langue : l'oral et l'écrit .

La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

La dictée est considérée comme étant l'un des exercices les plus important pour travailler la langue .C'est un outil efficace pour améliorer la maitrise de la langue française. En faisant ce type d'activité , on peut travailler différentes composantes de la langue telle que la grammaire , le vocabulaire et essentiellement l'orthographe.

La dictée est un moyen qui contribue au développement de l'attention et la réflexion sur les faits graphiques.

Elle sert ainsi à solliciter des capacités de compréhension orale et de discrimination phonétique .C'est un entraînement intellectuel qui aide l'apprenant à perfectionner son écriture en s'appuyant sur sa réflexion , ce qui va lui permettre par conséquent d'enrichir son bagage lexical , d'apprendre à faire recours à un outil référentiel tel que le dictionnaire à fin de se corriger .

4-La dictée négociée comme moyen pédagogique : collaboration en groupe pour l'apprentissage de l'orthographe :

L'acquisition du système orthographique est indéniablement l'une des taches les plus difficile . Savoir orthographier est un des apprentissages prioritaires dans le cadre d'enseignement / apprentissage du français langue étrangère .

La dictée négociée parmi les activités qui servent au développement des compétences et des connaissances orthographiques .C'est un nouvel dispositif considéré comme un outil pédagogique profitable pour progresser en orthographe .Il est basée sur une situation problème qui permet aux apprenants d'approprier et maitriser l'acte d'écrire à travers la phase de négociation où il échangent leurs connaissances à propos de la langue .

4-1- La place de la dictée négociée dans le programme de 5ap

Avec la nouvelle réforme dans le système éducatif en Algérie , le programme du français au cycle primaire a connu des changements importants .A l'opposé de l'ancien programme ce dernier a pour objectif de développer chez l'apprenant une compétence de communication à l'oral et en écrit .

Ce nouvel programme s'intéresse à faire installer de différentes compétences qui lui permettent de communiquer aisément d'une façon plus en plus autonome .il construit ses

La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

propres connaissances et devient plus actif dans son apprentissage . Quant à l'enseignant , il sera plus libre d'évaluer les compétences de ses apprenants .

Une des compétences importantes à faire acquérir aux apprenants ;celle liée à l'apprentissage de l'orthographe . De ce fait ,les dispositifs qui favorisent la progression d'acquisition des connaissances orthographiques sont omniprésents dans le nouvel programme tel que la dictée négociée .

La dictée négociée une des activités qui font partie de quatre projets dans le programme réécrit de la 5ap. Elle est placée à la 3^{ème} séquence de chaque projet. C'est une activité qui contribue à développer l'écriture à travers un travail de collaboration et de négociation et permet à l'apprenant à exercer sa vigilance orthographique .

4-2 –le rôle de l'enseignant dans la dictée négociée :

Contrairement aux approches traditionnelles qui considèrent l'enseignant comme étant le seul détenteur du savoir , dans l'approche par les compétences , il change son statut .

Lors une activité de la dictée négociée , l'enseignant représente un médiateur , son rôle est d'organiser , d'animer ce processus pédagogique : Il s'assure du bon déroulement de la négociation en intervenant à fin de rappeler les apprenants que toute préposition doit être argumentée et justifiée . D'ailleurs il veille à fournir un climat favorable lors cet exercice en leur donnant confiance en soi. Il accompagne les apprenants tout au long de l'activité.

4-3–Objectifs et finalités de la dictée négociée :

La dictée négociée est avant tout une activité qui s'intéresse à résoudre les difficultés chez les apprenants . On peut la considéré comme un entraînement ou une gymnastique intellectuelle .

Ce type de dictées met les apprenants dans une situation complexe qui leur exige de faire appel à leurs connaissances préalables à fin de la résoudre .

Selon Cogis : « *la dictée est conçue comme une tâche problème proposée de façon régulière , non à des fins d'évaluation sommative , mais d'apprentissage* »Cogis,2005, p.302.

La dictée au faveur de l'apprentissage de l'orthographe française

La dictée négociée sert à développer les compétences de production orthographique .Elle crée une situation de confrontation qui permet aux apprenants de mutualiser leurs représentations de la langue avec celle d'autres. Par conséquent, il vont s'interroger de leur choix d'écriture et développer leur esprit coopératif en argumentant , justifiant et expliquant leurs choix .

C'est un dispositif qui a pour but de dynamiser la relecture d'un texte écrit sous la dictée. Il consiste à améliorer les échanges entre les apprenants et favorise une bonne atmosphère d'apprentissage. Il rend l'apprenant plus autonome et développe ses habitudes d'autocorrection. C'est un bon exercice pour maitriser l'acte de l'écriture.

Conclusion Partielle :

En conclusion , la dictée : est un exercice scolaire nécessaire pour maitriser le français langue étrangère . C'est un dispositif pédagogique indispensable qui occupe une place primordiale dans le cadre d'enseignement /apprentissage de l'orthographe. Cette activité vise à vérifier et évaluer les apprentissages des apprenants et de renforcer leurs connaissances lexicales .

La dictée négociée de sa part peut contribuer à amener les apprenants à s'orthographier correctement en se basant sur l'argumentation, l'explication et le recours au connaissances préalables en négociant et justifiant leurs choix . Ce genre d'exercice peut il effectivement être bénéfique dans l'amélioration des compétences orthographiques chez l'apprenant ?cela nous allons le deviner dans le troisième chapitre .

Cadre pratique :

Chapitre 03 : L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

Introduction :

Au niveau de ce chapitre nous visons à montrer si l'activité de la dictée négociée est effectivement un moyen utile pour l'amélioration des compétences orthographiques chez les apprenants de 5^{ème} année primaire .

Au premier lieu nous allons présenter les objectifs de notre recherche, puis nous désignons le public visé , le terrain et le corpus . Après nous abordons les outils et la méthode choisis de l'expérimentation. Nous entamons par la suite l'analyse des résultats obtenus des deux dictées .et nous concluons par une analyse comparative de ces résultats.

1-présentation de la recherche :

1-1-l'objectif de la recherche :

Notre objectif se concentre sur la vérification de l'efficacité de la dictée sur l'amélioration de l'orthographe chez les apprenants de 5^{ème} année primaire .

Nous allons opter la méthode expérimentale en se basant sur la double démarche : analytique et comparative. En commençant tout d'abord par analyser les erreurs orthographiques commises par les apprenants lors une dictée dite traditionnelle. Ensuite en exécutant un autre genre de dictée qui est la dictée négociée ,nous leur proposons le même texte. Après nous allons faire une analyse comparative de résultats des deux dictées pour voir si la dictée négociée a un effet sur le développement des compétences orthographique des apprenants.

1-2-le public visé :

Nous avons choisi comme échantillon les apprenants de 5^{ème} année primaire .Ils sont en nombre de 31 apprenants âgés de 9 à 10 ans .Le choix précis de ce niveau est du à la récente réforme qui a touché le programme dans lequel la dictée négociée occupe une place importante.

1-3- le terrain :

L'établissement dans lequel nous avons réalisé notre travail de recherche : l'école primaire « Les frères BOUBIR BOUBIR » de la commune de Kais dans la wilaya de Khenchela.

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

1-4-le corpus :

Notre expérimentation a été menée à partir d'un corpus écrit qui se présente en copies des apprenants de deux dictées appliquées .

Premièrement, les apprenants vont écrire le texte dicté par l'enseignante individuellement en suivant la démarche traditionnelle. Après, nous allons diviser les apprenants en groupe de quatre apprenants qui va leur permettre d'écrire collectivement le même texte en corrigeant leurs erreurs commises lors la 1^{ère} dictée tout en se basant sur la négociation.

24 copies ont été choisies pour être analysées et 7 ont été éliminées parce qu'elles sont illisibles, ainsi quelques apprenants n'ont pas fini leurs écrits.

Nous avons choisis un court texte adapté au niveau des apprenants qui a été utilisé comme support au niveau du 3^{ème} projet intitulé : « j'apprends à lire et à écrire un texte qui informe » à fin d'éviter des difficultés de compréhension .

2-Outil et méthode de l'expérimentation :

Notre recherche se fonde sur deux éléments centraux à savoir : l'orthographe et la dictée . à cet égard nous nous sommes intéressés aux méthodes utilisées par l'enseignante pendant son enseignement de ses deux matières, aussi le degré du contrôle orthographique chez les apprenants de 5^{ap}. à cet effet , nous avons désigné deux outils d'investigation : l'observation et l'analyse des copies des apprenants .

2-1-l'observation non participante :

L'observation est l'un des outils les plus récurrents en science humaine et sociale , notamment dans le domaine des recherches didactiques . C'est le meilleur moyen pour avoir accès aux échanges interactifs qui se passent en classe. Le recours à cette méthode nous a aidé à comparer les finalités tracées en programme et ce qui est pratiqué en classe. Nous nous sommes contentés de s'appuyer sur une observation en prenant notes de façon globale sans faire recours à un outil d'enregistrement .Nous avons adopté une méthode d'observation de type non participante pour le but d'assembler des informations concernant la manière dont les apprenants apprennent les normes de l'orthographe , ainsi la démarche poursuivie pour la dictée . De ce fait, nous avons assisté deux séances : une de l'activité de l'orthographe et autre de la mise en œuvre de la dictée.

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

a-Résultat de l'observation de la séance de l'orthographe :

le 21 avril 2019 :

La séance de l'orthographe que nous avons assisté s'est déroulée au niveau du 3^{ème} trimestre , le cours présenté fait partie du 3^{ème} projet qui s'intitule : « J'apprends à lire et à écrire un texte qui informe et qui explique » et la 2^{ème} séquence intitulée : « Je repère les informations essentielles dans un texte documentaire »

La séance est commencée par un petit exercice sur ardoises pour faire un appel sur la leçon précédente qui est (les mots invariables). L'enseignante corrige immédiatement les erreurs commises par quelques apprenants en demandant aux autres de les rappeler de la règle apprise précédemment. Puis elle passe à la nouvelle leçon concernant : « le féminin des adjectifs qualificatifs » en suivant les moments de la leçon dans la fiche pédagogique qui consistent en : Moment de découverte (mise en contact avec un texte écrit) , moment d'observation méthodique (analyse du texte) et faire dégager la règle par les apprenants en se basant sur une série de questions , Moment d'évaluation :(d'application) par lequel elle vérifie si la règle est bien installée .

En ce qui concerne la gestion de classe , l'enseignante a bien exploité le tableau , le support et la règle ont été écrit au milieu du tableau et le petit tableau à droite était réservé aux explications et aux nouveaux mots appris et leurs synonymes .Elle a essayé de faire participer le plus grand nombre d'apprenants .

Au moment de l'évaluation , elle a bien expliqué les consignes pour assurer la compréhension des apprenants . Elle a diversifié les exercices à fin de vérifier si les objectifs de la leçon sont atteints. Ces exercices ont été corrigés à la fin avec son aide.

b-Résultat de l'observation de la séance de dictée :

le 24 avril 2019

Cette séance était programmée après la séance d'orthographe précédente dont la leçon était sur « le féminin des adjectifs qualificatifs » , pour l'objectif d'assurer la fixation de la règle apprise et de renforcer les connaissances orthographiques des apprenants . L'enseignante fait appel au cours précédent puis elle commence la dictée en suivant la démarche traditionnelle.

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

Elle a choisit un court texte abordable et compréhensible qui a relation avec le thème de la séquence.

L'enseignante dicte le texte choisit à haute voix pour que tous les apprenants puissent l'entendre, elle lit lentement en faisant bien sonner les liaisons, puis le répète à débit normal. Les apprenants transcrivent le texte au fur et à mesure sur leurs cahiers. Ensuite elle relie le texte à fin de donner l'occasion à tout les apprenants de terminer. Après l'enseignante écrit le texte corrigé en clarifiant l'orthographe de quelques mots aux apprenants. En fin les apprenants recopie la correction dans leurs cahiers.

3-L'expérimentation :

A fin de mettre en œuvre notre travail de recherche , nous nous sommes mis d'accord avec l'enseignante et le directeur de programmer une séance avec les apprenants de 5^{ème} année pour la réalisation de notre expérimentation .

Notre expérimentation s'est déroulée en deux phases ,la première concerne l'application de deux dictées , la deuxième concerne la correction des erreurs commises par les apprenants lors ces activités .

Au niveau de la première phase :**le 28 avril 2019**

Premièrement , l'enseignante a commencé par présenter et expliquer les objectifs de notre expérimentation aux apprenants. Puis elle a demandé qu'ils sortent des doubles feuilles sur lesquelles ils vont écrire le texte à dicter. Ensuite elle lit le texte une lecture magistrale, lente et bien articulée. Les apprenants écoutent la lecture du texte en le transcrivant au fur et à mesure. Elle leur demande s'ils ont des questions ou s'ils ne comprennent pas un passage de la dictée en s'assurant à chaque fois que tous les apprenants la poursuivent. Quand elle a fini tout le texte ,elle a répété encore une fois les passages pour permettre aux apprenants de revenir à leurs écrits et ajouter les mots ratés .Finalement elle a demandé à quelques uns de lire le texte en posant des questions à fin de vérifier leur compréhension.

En second lieu, l'enseignante a regroupé les apprenants en sept hétérogènes groupes de quatre apprenants, nous avons leur distribué des feuilles blanches sur lesquelles ils vont écrire le texte dicté. Dans chaque groupe l'enseignante a désigné un secrétaire qui est chargé d'écrire. Puis elle a demandé aux apprenants de comparer leurs dictées en se basant sur la négociation en langue française et en évitant la consultation de leurs cahiers de leçons ou leurs

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

livres : chaque mot doit être discuté et validé par tout le monde et quand il y'aura des différences il faut avoir une explication de leur choix en faisant recours à leur connaissances antérieures. De temps à autre nous passons par les rangs pour observer les négociations effectuées dans chaque groupe. Au long du 25 min de l'activité , les apprenants ont essayé d'éviter le recourt à la langue maternelle ce qui était clairement challengeant pour eux du à la difficulté de la langue française pour un apprenant de primaire.

Nous avons remarqué lors la négociation que dans les groupes 3 , 5 et 6 les apprenants ont procédé directement à écrire la dictée négociée en consultant et comparant quelquefois leurs écrits individuels au moments de doute sur la manière d'orthographier un tel ou tel mot. En s'accordant en fin sur la façon d'écriture qui leur semble correcte .Cependant que les apprenants des groupes 1, 2 et 4 ont respectivement suit les étapes de la négociation : ils argumentent et expliquent et justifient leurs choix à partir de leurs connaissances des règles apprises en même donnant des exemples d'après quelques excellents apprenants pour faciliter l'explication.

Nous avons constaté que cette négociation favorise les interactions et les échanges entre les apprenants ce qui est bénéfique de les rendre plus conscients de leurs erreurs commises lors la dictée individuelle, ainsi l'acquisition de quelques nouvelles connaissances.

Les copies des deux dictées négociée et traditionnelle ont été ramassé à la fin de la séance.

Au niveau de la deuxième phase :**le 30 avril 2019**

une séance était réservée pour la correction ,nous l'avons commencé en essayant de faire participer le plus grand nombre d'apprenants . A chaque moment un apprenant passe pour écrire un autre lui dicte en argumentant son choix . Par exemple dans la première phrase du texte dicté un apprenant met un « s » à la fin du mot « mouton » mais un autre apprenant lui corrige en le rappelant que c'est un mot précédé par le déterminant « le » donc il est singulier et il ne doit pas ajouter un « s » de pluriel.

dans la phrase « Il est herbivore » un apprenant a proposé d'éliminer le «s » dans « est » et d'écrire à sa place « et » une autre intervient pour corriger en expliquant que « et » est une préposition et le « est » c'est le verbe « être »qui est le noyau de cette phrase .Un autre a oublié de mettre la majuscule au début de la phrase « .il vit dans la ferme . » son camarade lui

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

corrige en disant qu'une phrase déclarative commence toujours par une majuscule et se termine par un point.

Ces échanges entre les apprenants ont contribué positivement à l'enrichissement de leurs connaissances et l'installation des compétences visés lors cette activité ainsi la mobilisation de leurs pré requis.

Après la réalisation de notre expérimentation, nous nous sommes concentré sur l'analyse des copies collectées des apprenants des deux dictées : traditionnelle et négociée dans le but d'extraire les erreurs d'orthographe qui existent .Ensuite nous avons défini le nombre et la nature des erreurs orthographiques commises. Cela nous a aidé de préciser clairement les erreurs les plus récurrentes dans les copies des apprenants. Ce qui nous a permet de les catégoriser selon la grille typologique des erreurs orthographiques de Nina Catach que nous avons déjà abordé dans la partie théorique.

Notre corpus est constitué de 30 copies dont 24 copies de la dictée traditionnelle et 6 copies de la dictée négociée. Premièrement, nous avons analyser les copies de la dictée traditionnelle . Après nous avons analysé celles de la dictée négociée. à la fin nous avons comparer entre les résultats obtenus des deux dictées.

3-1- Résultats de l'analyse des copies de la dictée traditionnelle :

Type d'erreurs	Quelques exemples
Erreurs à dominante phonétique	« mouten –moton » dont le mot correct est « mouton » « demistique » dont le mot correct est « domestique » « amimal » → « animal » , « biccti » → « dictée » « nerri » → « nourrit » , « dons » → « dans »
Erreurs à dominante phonogrammique	« domèstique » → « domestique »

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

Erreurs à dominante morphogrammique	« vis » → « vit » « nourirt » → « nourrit » « herbivors » → « herbivore » « danc » → « dans »
Erreurs à dominante logogrammiques	« es » au lieu d'écrire « est » « et » au lieu d'écrire « est »
Erreurs à dominante idéogrammiques	« <u>le</u> mouton est un animal domestique. » « .il se nourrit .. » → « Il se nourrit.. » l'apprenant n'a pas met la majuscule au début de la phrase. « h'erbivore » → « herbivore » , « n'ourrit » → « nourrit »
Erreurs à dominante non fonctionnelle	« dommestique » → « domestique »

Après avoir analyser les copies individuelles de la dictée traditionnelle , la classification des erreurs identifiées nous a permet de constater que la plupart des apprenants ont commis des erreurs de tout types .Le premier type est celui des erreurs à dominante phonétique : les mots les plus mal orthographié dans ce type sont les suivants : « mouton, domestique, ferme ... » concernant le deuxième type : les erreurs à dominante phonogrammique le mot qui a posé problème aux apprenants est l'adjectif : « domestique » .Pour le troisième type : les erreurs à dominante morphogrammique sont apparues plusieurs fois au niveau des mots « nourrit ,

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

herbivore , dans » du à une confusion des apprenants concernant les règles de conjugaison et d'accord en nombre notamment à la constriction correcte du mot.

Le quatrième type consiste aux erreurs à dominante logogrammique ,les mots les plus confondus sont : le verbe « est » avec la préposition « et » et le verbe conjugué au présent à la 2ème personne : « es ». Au niveau du 5ème type : les erreurs à dominante idéogrammique quelques apprenants ont oublié de mettre la majuscule au début de quelques phrases : « . il se nourrit de l'herbe .» et en fin pour le type des erreurs non fonctionnelle un apprenant a doublé les consonnes du mot « domestique (dommestique*) »

Ce classement nous a aidé de détecter les différents types des erreurs commises par les apprenants dans la dictée traditionnelle. Nous constatons que les erreurs les plus dominantes sont celles à dominante phonétique , ce qui pourrait être du à des difficultés liée à l'oral ; des confusions entre des voyelles ou des consonnes ou à cause du manque de concentration de la part des apprenants car cette activité leur exige d'être plus attentifs et d'avoir le temps satisfaisant , pour leur permettre d'être capable à faire recours à leurs connaissances préalables dans plusieurs composantes de la langue telle que l'orthographe , la conjugaison et la grammaire .D'ailleurs ,cet exercice est considéré anxiogène et difficile pour la majorité des apprenants .

b-Résultats de l'analyse des copies de la dictée négociée :

A fin d'arriver à la confirmation ou à l'infirmer de nos hypothèses concernant notre expérimentation , nous avons analysé les copies de la dictée négociée , et pour ce faire nous avons identifié les erreurs commises par les apprenants dans cette dictée à fin de les comparer avec celles de la première dictée dans le tableau ci-dessous :

Types d'erreurs	Quelques exemples
Erreurs à dominante phonétique	« nerrit » → « nourrit » « l'harbe »→ « l'herbe » « de »→ « dans »
Erreurs à dominante phonogrammique	/

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

Erreurs à dominante morphogrammique	« se nourreît » → « se nourrit »
Erreurs à dominante logogrammique	/
Erreurs à dominante idéogrammique	« se n'ourrit » → « se nourrit » « dans . La ferme » → « dans la ferme »
Erreurs non fonctionnelle	/

4-Analyse comparative des résultats des deux dictées :

Apprenants	R	N	F	B	Groupe 01
Nombres d'erreurs	4	5	9	2	2

Apprenants	A	S	H	Y	Groupe 02
Nombres D'erreurs	2	10	8	10	1

Apprenants	Z	O	M	E	Groupe 03
Nombres d'erreurs	5	2	7	6	4

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

Apprenants	I	Q	U	L	Groupe 04
Nombres d'erreurs	2	4	6	5	03

Apprenants	W	D	K	P	Groupe 05
Nombres d'erreurs	1	3	7	2	0

Apprenants	C	V	X	G	Groupe 06
Nombres d'erreurs	3	4	8	5	2

Après avoir comparer les résultats des deux dictées (traditionnelle et négociée) dans les tableaux ci-dessus, nous avons constaté que le nombre des erreurs dans les copies de la dictée négociée s'est réduit par rapport à celui de la dictée traditionnelle . à cet effet nous pouvons dire que les interactions entre les apprenants lors la négociation ont contribué positivement sur l'orthographe dans les six groupes :

Pour le premier groupe : les apprenants ont commis deux erreurs à dominante phonétique :

« nerrit » ,ils se sont mis d'accord d'écrire le verbe avec un « e » du à une confusion entre les sons « ou » et « e » ,la deuxième erreur est due de la même raison : confusion entre les deux voyelles « e » et « a » donc au lieu d'écrire « l'herbe » ils ont écrit « l'harbe ».

Pour le deuxième groupe : les apprenants ont commis une seule erreur de type morphogrammique : « se nourreit » les apprenants ont mal orthographié la terminaison du verbe « se nourrir » avec le pronom personnel « il ».

Pour le troisième groupe : les erreurs identifiées sont de deux types : deux erreurs à dominante phonétique : les apprenants ont écrit « herbevere » au lieu d'écrire « herbivore » et

L'expérimentation du travail de recherche et les résultats obtenus

« de » au lieu d'écrire « dans ». L'autre est une erreur à dominante idéogrammique dont les apprenants ont mal employé l'apostrophe au niveau du mot « n'ourrit → nourrit »

Le quatrième groupe a commis deux erreurs à dominante phonétique comme le groupe précédent du à une confusion des phonèmes ; par exemple : au lieu d'écrire « domestique » ils ont écrit « domèstique » et « ferne » au lieu de « ferme ». L'autre erreur est de type morphogrammique dont la forme correcte du mot « herbivor » est « herbivore ».

Concernant les deux derniers groupes : les apprenants du cinquième groupe n'ont pas commis des erreurs , par contre ceux du sixième groupe ils ont commis deux erreurs : une à dominante phonologique : au lieu d'écrire « dans » ils ont écrit « dons » en se confondant entre les deux sons « on » et « an ». L'autre erreur était à dominante idéogrammique ils ont mis une majuscule au milieu d'une phrase déclarative. « Il vit dans La ferme. »

Nous pouvons dire donc après avoir analysé ces tableaux contenant les résultats des deux dictées que les erreurs les plus récurrentes sont les erreurs à dominante phonogrammique et les erreurs à dominante morphogrammique qui sont clairement dues à la complexité et la difficulté du système orthographique de la langue française. Ainsi que en comparaison des copies de la dictée négociée avec celles de la dictée traditionnelle : le nombre des erreurs commises par les apprenants a clairement diminué .

Conclusion partielle :

Après avoir effectué notre expérimentation, l'analyse des copies des apprenants de deux dictées traditionnelle et négociée nous a permis d'identifier les différents types des erreurs commises lors de ces deux activités et de les classer dans des tableaux. Pour ce faire, nous étions capables de comparer les résultats obtenus et répondre à notre problématique.

L'analyse de ces résultats sur les tableaux élaborés nous a montré qu'il y avait une diminution en nombre des erreurs commises dans la dictée négociée par rapport à celles de la dictée traditionnelle. Nous pouvons dire que ce bon résultat obtenu de la dictée négociée a relation avec l'un des fondamentaux principes de cet exercice qui se fonde sur la négociation, et la coopération. D'ailleurs, cet échange d'idées entre les apprenants les a aidés d'être plus vigilants en pratiquant l'acte d'orthographe. Cette analyse nous a permis de retenir que l'activité de la dictée négociée est un moyen utile pour l'amélioration de l'orthographe en se basant sur la négociation, l'argumentation et le travail collaboratif.

Conclusion générale

Conclusion générale :

Notre travail de recherche qui a pour ambition de vérifier l'efficacité de la dictée négociée dans l'amélioration des compétences orthographiques chez les apprenants de 5AP arrive à terme. Après avoir entamé dans la partie théorique les axes fondamentaux à savoir : l'orthographe française, ses types ainsi sa complexité, puis la dictée ses types enseignées au cycle primaire et plus spécifiquement la dictée négociée et les résultats de notre expérimentation. Nous sommes arrivés à vérifier nos hypothèses et répondre notre problématique.

Ce travail est fondé sur la problématique suivante : **La dictée négociée pourrait elle effectivement être un outil efficace pour l'amélioration des compétences orthographiques chez les apprenants 5^{ème} année primaire ?**

Autrement dit : **Quel est le rôle de la dictée négociée dans l'appropriation de l'orthographe en FLE chez les apprenants de 5^{ème} année primaire ?**

A fin de répondre cette problématique nous avons avancé les hypothèses suivantes :

- **La dictée négociée pourrait servir à l'amélioration des compétences orthographiques**
- **La dictée négociée pourrait créer un certain contrôle orthographique chez les apprenants .**

Après l'effectuation de notre expérimentation avec les apprenants de 5^{ème} année primaire , l'analyse des copies nous a permet de faire une comparaison entre les résultats des deux dictées : traditionnelle et négociée . À cet effet nous avons constaté que le nombre des erreurs commises au niveau des copies de la dictée négociée a réduit, dont le total des erreurs identifié est : 12erreurs. Quant à celui de la dictée traditionnelle est 120 erreurs .Cela nous a montré que l'activité de la dictée négociée est bénéfique pour l'acquisition des compétences orthographiques chez les apprenants. Ce qui est clairement validé au niveau des résultats de l'analyse comparative, car il y avait une diminution remarquable de nombre d'erreurs dans la dictée négociée contrairement à celui de la dictée traditionnelle. Ce nouveau exercice a permet aux apprenants d'argumenter, d'expliquer et de justifier leurs choix et par conséquent d'arriver à développer leur contrôle orthographique à fin de corriger et de s'auto corriger leurs erreurs. Selon ce que nous avons observé, cette activité a favorisé une atmosphère propice à

l'amélioration des connaissances orthographiques à travers la coopération et la confrontation d'idées des apprenants.

Nous pouvons dire donc que la dictée négociée a un rôle primordial au développement des compétences orthographiques chez l'apprenant , d'ailleurs elle lui aide à contrôler sa façon d'écrire et de réinvestir ses pré requis orthographiques ce qui confirme nos hypothèses anticipés.

Généralement et selon notre étude nous déduisons que la dictée négociée est un moyen utile pour l'amélioration des compétences orthographiques chez les apprenants de 5AP ;les résultats de cette activité ont montré un effet positif sur l'appropriation de l'orthographe qui est une composante essentielle à maîtriser dans l'apprentissage du français langue étrangère. Finalement nous espérons que cette modeste de recherche qui n'est qu'un pas préliminaire envers d'autres recherches qui visent l'amélioration de l'enseignement de l'orthographe du français langue étrangère a permet de mettre à la lumière la dictée négociée comme étant un dispositif favorable à l'acquisition de l'orthographe chez les apprenants au cycle primaire.

Références bibliographiques

Références bibliographiques :

Ouvrages ,livres :

André ANGOU JARD , Savoir orthographier , Paris , HACHETTE EDUCATION ,1994

AVENNE, C, V, D. Savoir rédiger, studyrama, France, 2009

Claude GRUAZ, Renée HONVOLT, 2001, *variation sur l'orthographe et les systèmes d'écriture*, Paris,HONORE HAMPION

Claude Kannas , Bescherelle : L'orthographe pour tous . Hatier , paris , 2012

Jaffré, Jean-Pierre, Didactiques de l'orthographe / Jean-Pierre Jaffré ; préf. de Nina Catach ,1992

Nina Catach , « l'orthographe » , Paris , PUF,1997

Nina, CATACH. L'orthographe française, traité théorique et pratique. Paris, Nathan, 1980.

ROEGIERs Xavier, *La pédagogie de l'intégration*, Bruxelles : De Boeck, 2010

Dictionnaires:

LAROUSSE, Dictionnaire de français , France , 2008

Le petit Robert , LES DICTIONNAIRES-ROBERT-CANADA .S.C.C.MONTEREAL.CANADA,1986

Le Robert illustré , 2014

Philippe Auzou , dictionnaire encyclopédique , éditions Auzou , Paris ,2014

ROBERT Paul , Dictionnaire le petit robert , S ,E,P,T, Paris , 1975

Sites et articles électroniques :

Rey , Perruchet & Pacton , l'erreur dans l'acquisition de l'orthographe , 2005

Sabine KAHN et Bernard REY, 2009 : enseigner par compétences qu'est cela change ?lien :<http://hisougueur.i.h.f.unblog.fr/files/2015/04/article-kahn-rey-sur-competences-2009.pdf>

Marie Christine BOYER, écrire au primaire , bibliothèque et archive nationale du Québec , 2011

lien :<http://www.formapex.com/telechargementpublic/morin2011a.pdf?616d13afc6835dd26137b409becc9f87=339a5ec40f56987efa4d7f134adb6e31>

Orthographe, <http://fr.wikipedia.org/wiki/Orthographe>

Jean Pierre ,Sautot ,le rapport à l'orthographe, qu'est ce que c'est ?

lien :<https://bien-ecrire.fr/complexite-orthographique-francaise/>

Des méthodes pour enseigner l'orthographe ,

lien :http://ekldata.com/pZB3nBAE9cH8GGyGONuWEAmfxs/ENSEIGNER_ORTHO.pdf

CELLIER Micheline, *Réflexion sur les différents types de dictées*. lien : <http://mdl66.ac-montpellier.fr/lire/lecture-cycle2/code/difftypesdedictées>

La dictée , un exercice ? Persée .lien : https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2015_num_57_1_2034

Mémoires :

Causes et difficultés des erreurs orthographiques chez les apprenants de la 1^{ère} année moyenne- HARZELLI Assia-2009/2010

En quoi la dictée négociée peut-elle être un outil d'apprentissage dans le cas de l'accord sujet-verbe en CE1 ? Daphnée Dubarry- 2016

LES EFFETS DE LA DICTÉE NÉGOCIÉE SUR LE GAIN EN ORTHOGRAPHE LEXICALE D'ÉTUDIANTS ADULTES ALLOPHONES- EVE LANGEVIN-2009

L'impact de la dictée sur la maîtrise de l'orthographe
Cas des apprenants de 5^{ème} Année primaire, Ecole IBEN
KHALDOUNE à Ouled Djellel, Biskra -2015-2016- Nousiba LOUGHRAIEB

La dictée, aide à la production écrite en classe de FLE en Algérie :
Cas de la 5^{ème} année primaire-HACHEMI Chaimaa
2016-2017

Annexes

Annexe 1 : la fiche pédagogique de la dictée négociée

Projet03: J'apprends à lire et à écrire un texte qui informe.

Séquence3 : Je retrouve un processus de fabrication.

Durée : 45mn.

Activité : Dictée négociée.

Compétence terminale visée : - Réinvestir des connaissances et appliquer des règles en situation

d'écriture dirigée.

Composante de la compétence visée :

- Ecrire sous la dictée, en cursive un petit paragraphe.

Les valeurs :

-Protéger les animaux et les produits alimentaires.

Objectifs à atteindre : l'élève sera capable de :

- Orthographier correctement les mots utilisés.

- Respecter les marques orthographiques (orthographe grammaticale).

-Utiliser à bon escient les règles d'orthographe.

-Matériel didactique : les cahiers de classe- le tableau.

Pré requis :

-C'est quoi une phrase ? Par quoi commence et se termine la phrase ?

-Combien y'a-t-il de groupe dans une phrase ? Quel est l'élément essentiel dans la phrase ?

I. Moment de découverte (mise en contact avec la consigne écrite) :

Le mouton est un animal domestique .Il est herbivore .Il se nourrit de l'herbe .Il vit dans la ferme.

-Remarque : On n'écrit pas le texte au tableau.

- **Lecture magistrale** -La maitresse lit le texte à haute voix. Les élèves écoutent attentivement et comprennent.

II. Moment d'application :

A-lecture individuelle : la maitresse dicte le texte phrase par phrase, mot par mot. Les

élèves l'écrivent sur leurs copies.

B-Relecture individuelle :

-La maitresse redicte le texte en faisant répéter chaque phrase puis le texte entier aux élèves pour s'assurer que tous les mots dictés ont été écrits.

C-Phase de négociation :(par groupe) :

- Partager la classe en groupes.

- Désigner un secrétaire (un chef) de chaque groupe.

- **Donner la consigne aux élèves** : vous allez comparer vos dictées et chaque mot doit être discuté et validé par tout le monde et quand il y'aura des différences, il faudra expliquer pourquoi vous allez écrits ce mot de cette manière.IL faudra être d'accord à tous les mots.

-passer sur les rangs pour observer les élèves sans les aider.

-Après la négociation le secrétaire écrit le texte sur la feuille.

2^{ème} séance : (45min)

III. Moment de correction :

1-Relecture individuelle du texte écrit:

Chaque élève est appelé à lire son dictée individuellement

2- Correction collective

-Correction au tableau phrase par phrase : un élève dicte, un autre écrit au tableau.

-tout le monde doit participer en argumentant leur choix

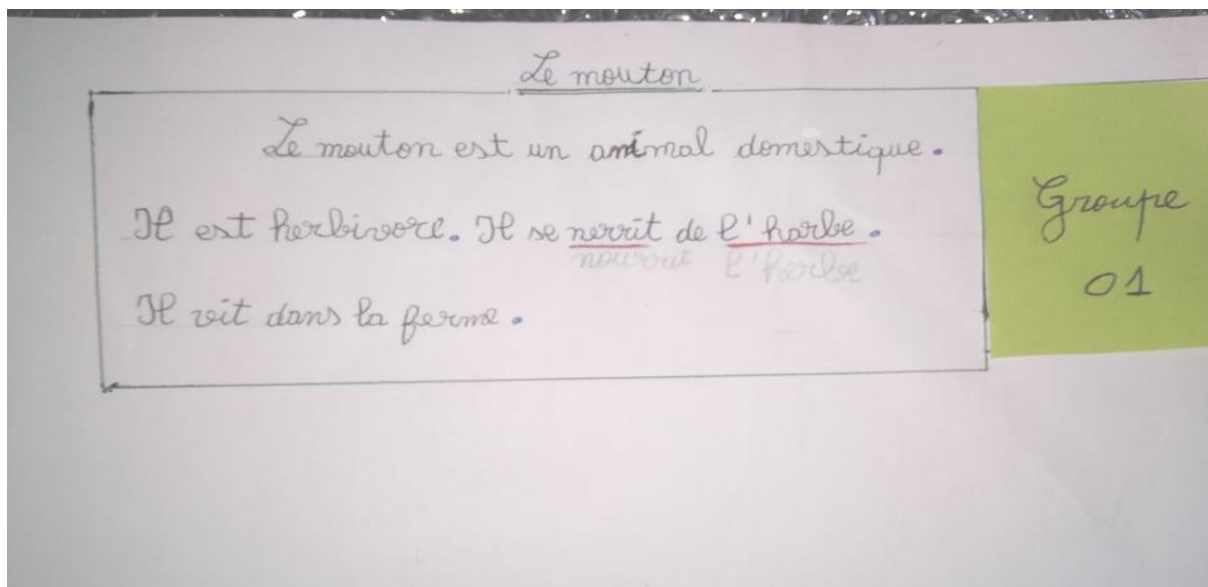
-Vérification et correction des erreurs à l'aide de l'enseignante.

-Les élèves prennent consciences de leurs erreurs, les comprennent et les corrigent.

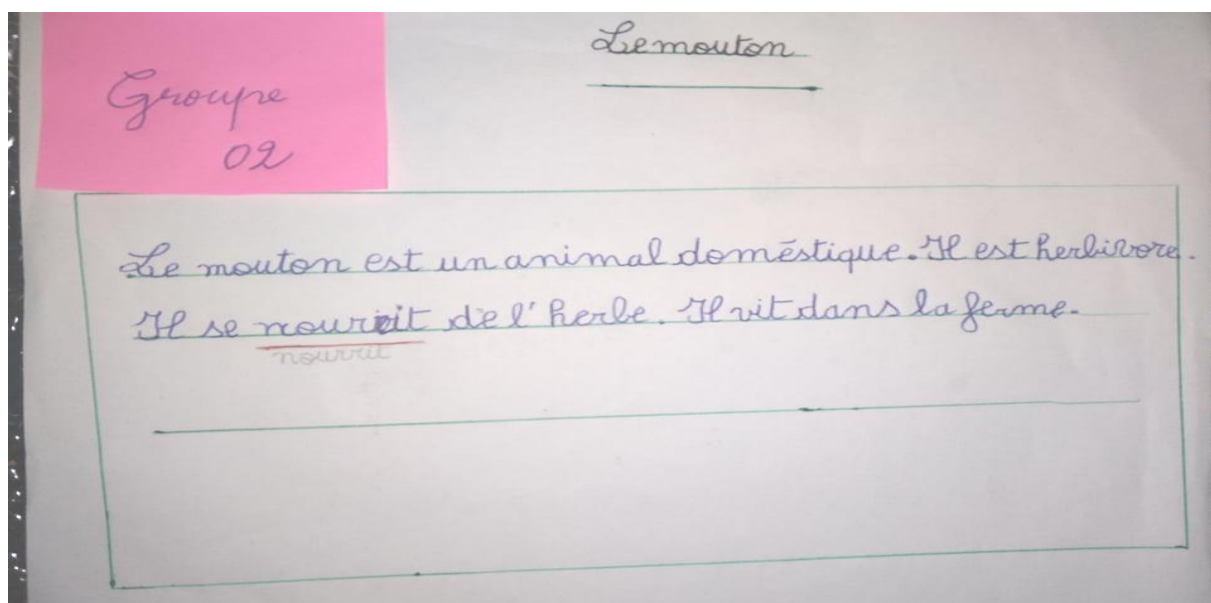
d-Réécriture individuelle : les élèves recopient le texte sur leurs cahiers sans fautes.

Annexe 2 : Les copies des deux dictées (traditionnelle et négociée)

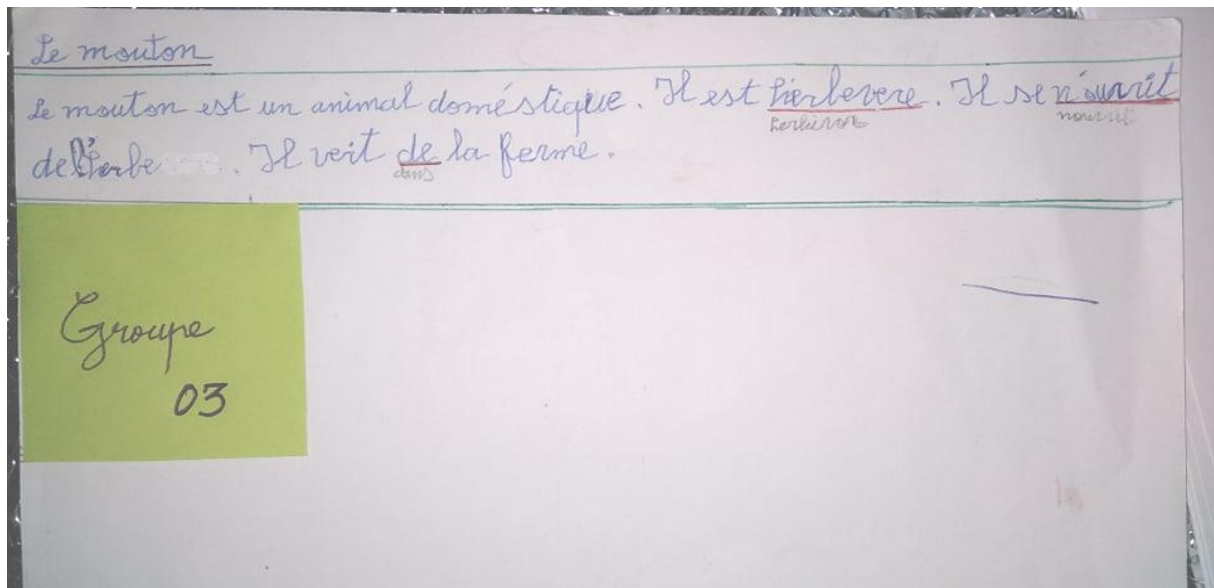
Copie du groupe 01 :



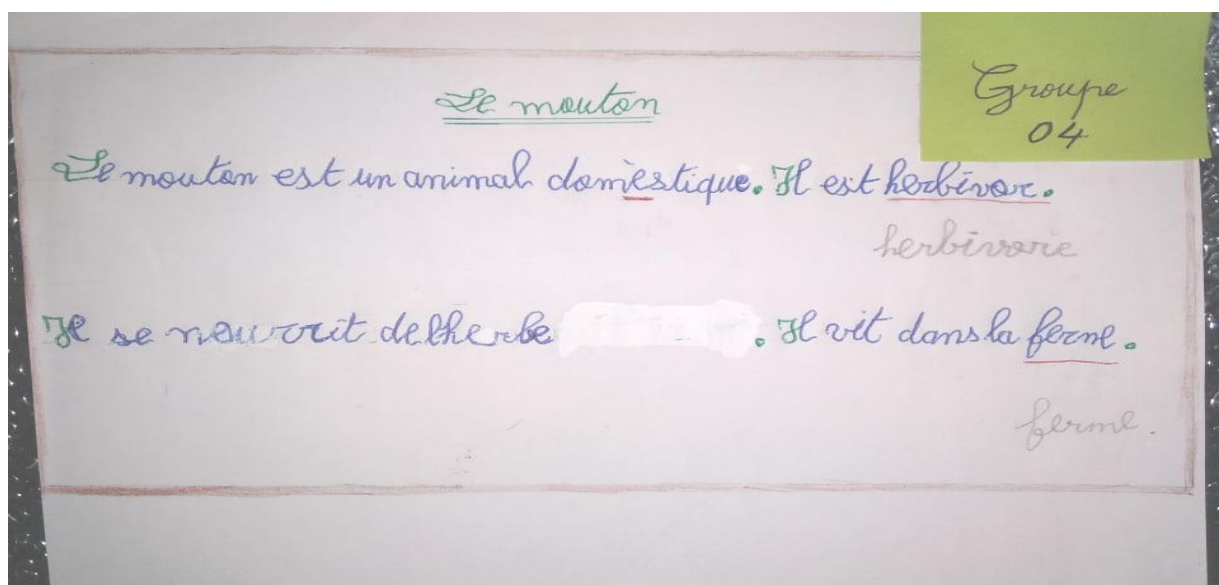
Copie du groupe 02 :



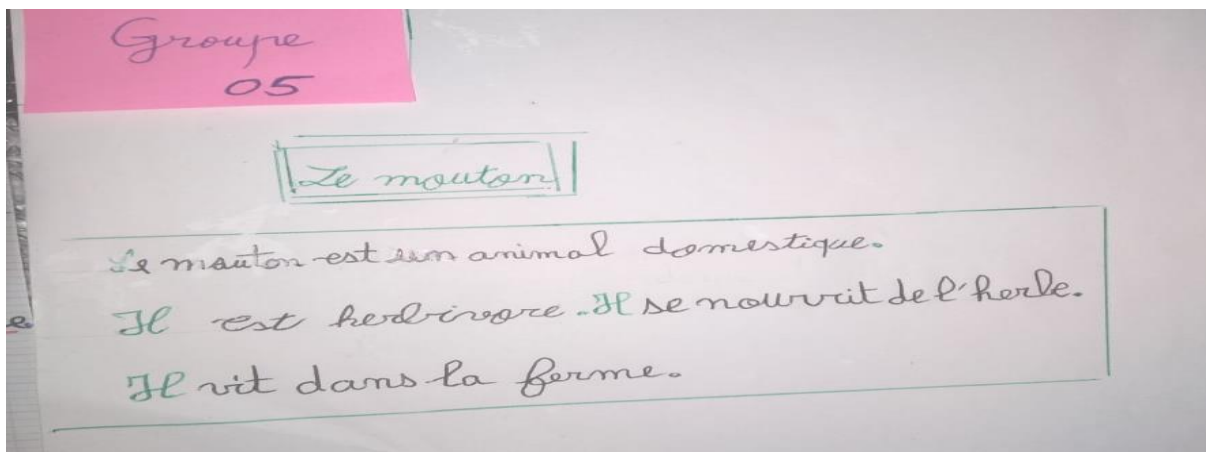
Copie du groupe 03 :



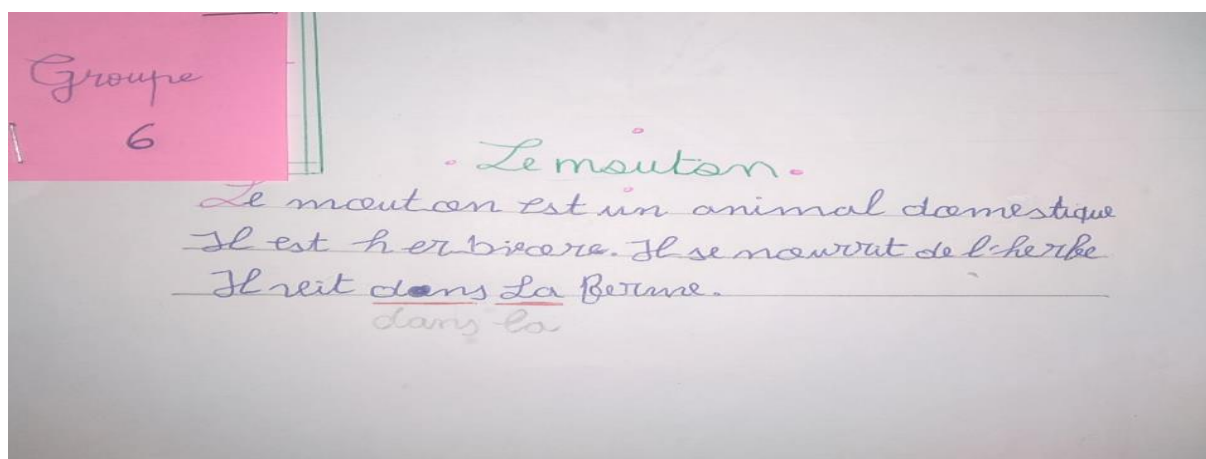
Copie du groupe 04 :



Copie du groupe 05 :

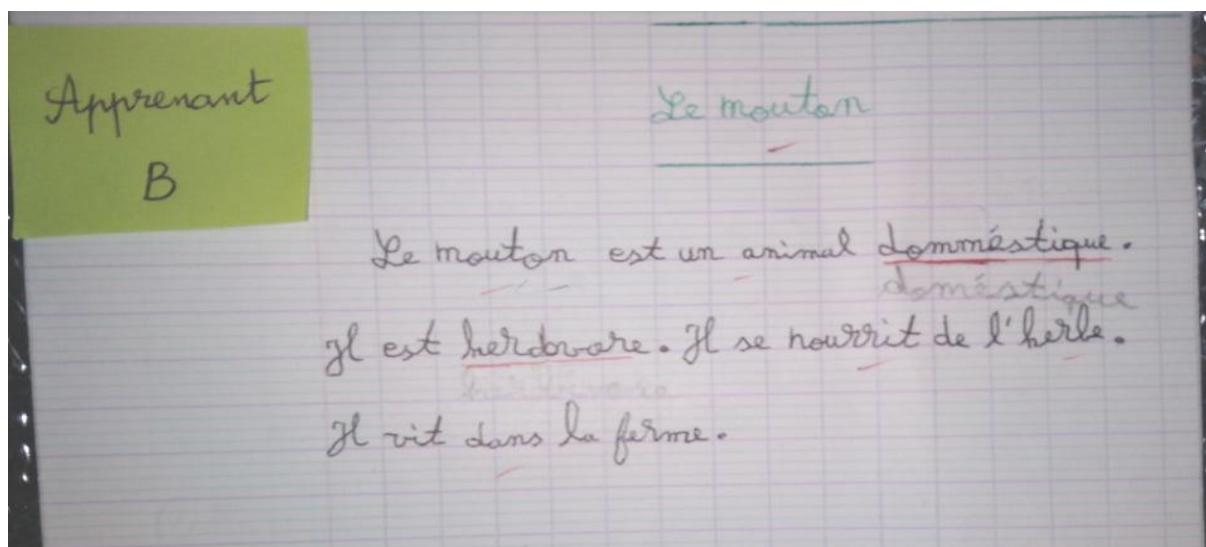


Copie du groupe 06 :

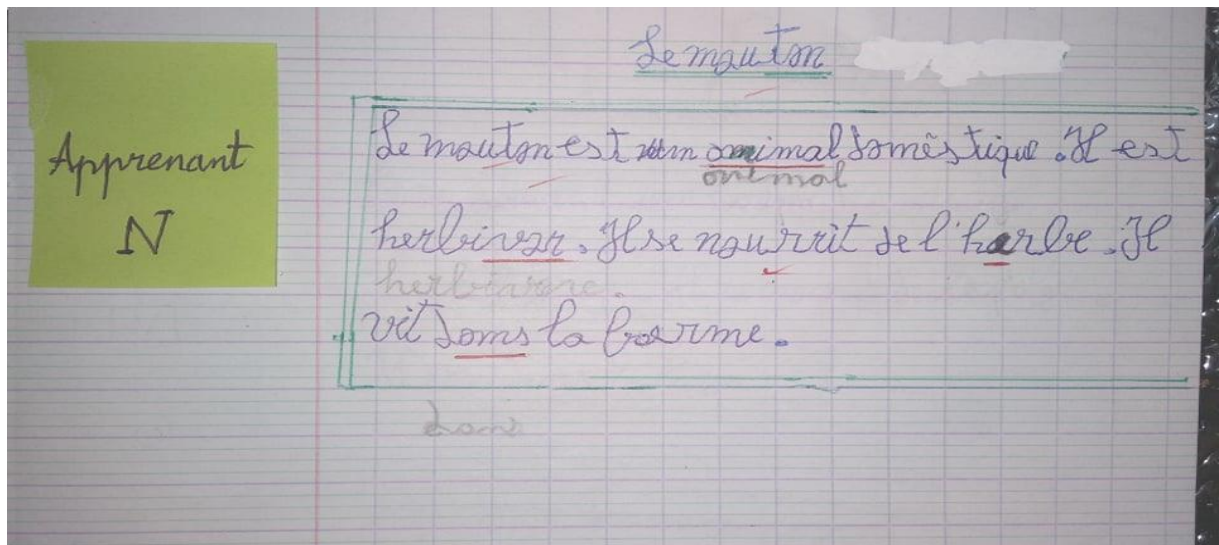


Quelques copies individuelles de dictée traditionnelle :

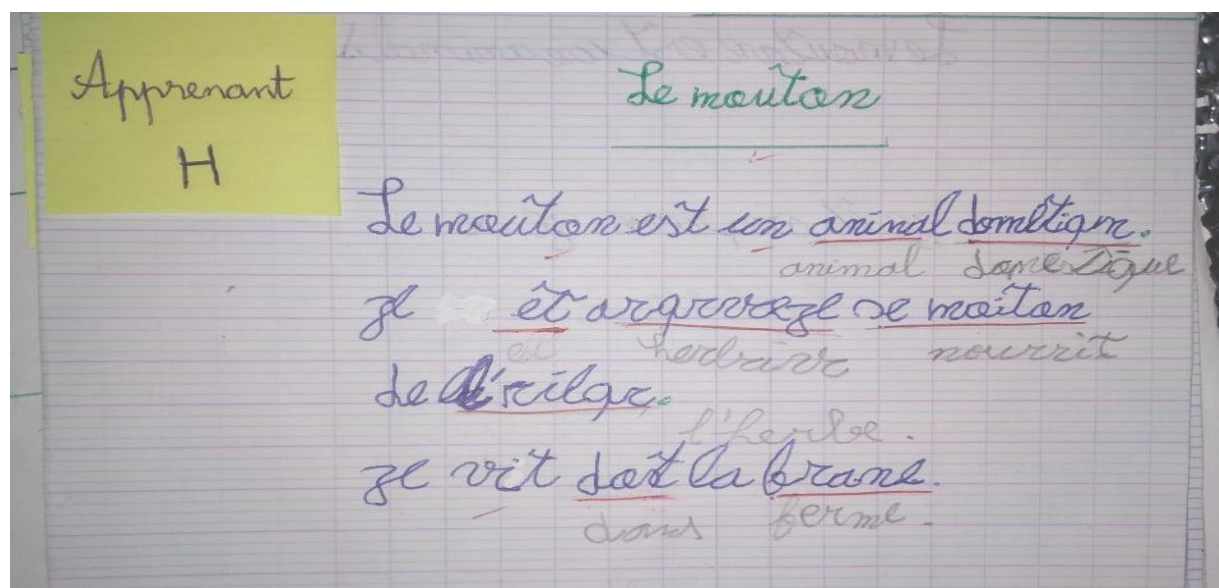
Copie de l'apprenant B :



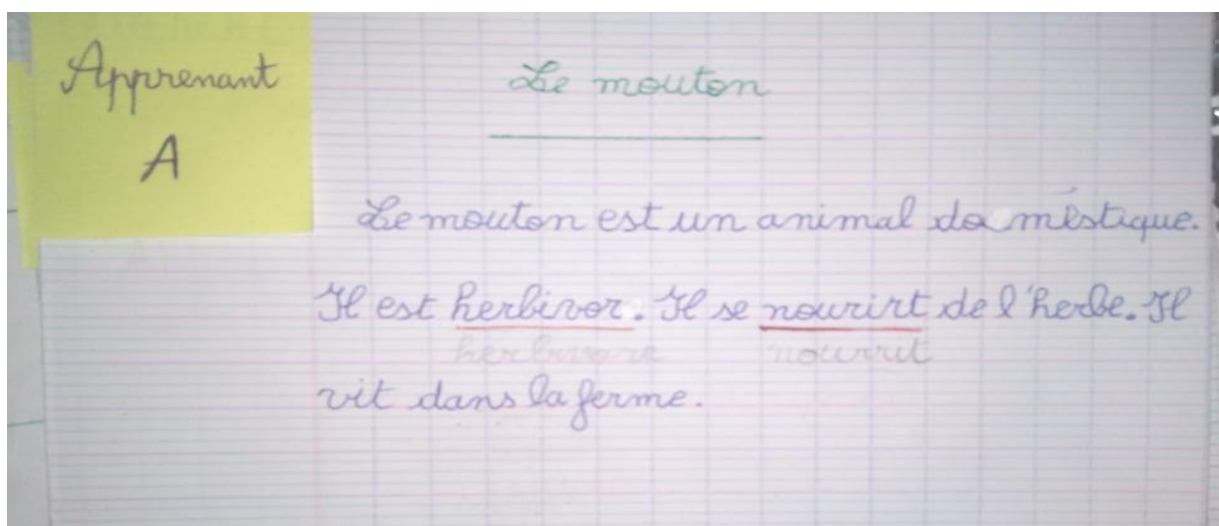
Copie de l'apprenant N :



Copie de l'apprenant H :



Copie de l'apprenant A :



Copie de l'apprenant O :

Apprenant
O

Le mouton

Le mouton est un animal domestique. Il est
herbivore. Il se nourrit de l'herbe.
Il vit dans la ferme.

Copie de l'apprenant Z :

Apprenant
Z

Le mouton

Le mouton est un animal domestique. Il est
herbivore. Il se nourrit de l'herbe.
Il vit dans la ferme.

Copie de l'apprenant I :

Apprenant
I

Le mouton

Le mouton est un animal domestique. Il est
herbivore. Il se nourrit de l'herbe.
Il vit dans la ferme.

Copie de l'apprenant L :

Apprenant L

Le mouton

Le mouton est un animal domestique.
Il est ~~herbivore~~ ^{herbivore}. Il se nourrit de l'herbe. Il vit dans la ferme.

Copie de l'apprenant W :

Apprenant W

Le mouton

Le mouton est un animal domestique.
Il est herbivore. Il se nourrit de l'herbe.
Il vit dans la ferme.

Copie de l'apprenant K :

Apprenant K

Le mouton

Le mouton est un animal domestique.
Il est herbivore. Il se nourrit de l'herbe.
Il vit dans la ferme.

Copie de l'apprenant C :

Apprenant
C

Le mouton

Le mouton est un animal domestique. Il est herbivore.
Il se nourrit de herbe. Il vit ^{herbivore} dans la ferme.
^{l'herbe}

Copie de l'apprenant V :

Apprenant
V

Le mouton.

Le mouton est un animal domestique.
Il est herbivore. Il se nourrit de herbe.
Il vit ^{l'herbe} dans la ferme.
^{ferme}

Résumé :

La complexité de l'orthographe française a toujours posé problème dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage de FLE, en effet la majorité des apprenants rencontrent des difficultés lors une activité d'écriture. Savoir orthographier au cycle primaire est une compétence prioritaire à acquérir chez l'apprenant pour réussir son processus d'apprentissage du FLE. Pour ce faire nous voulons mettre en lumière l'une des activités récentes dans le programme de 5AP comme étant un dispositif bénéfique au développement des compétences orthographiques des apprenants qui est la dictée négociée. Notre expérimentation a été effectuée auprès des apprenants de 5ap. Le résultat obtenu nous a montré que cette activité est effectivement un moyen utile pour améliorer les compétences orthographiques des apprenants.

Mots clés : écriture ,compétences orthographiques, dictée négociée ,cycle primaire

Abstract :

The complexity of French spelling has always been a problem in the field of teaching / learning FFL, in fact the majority of learners encounter difficulties during a writing activity. Knowing how to spell in primary school is a priority skill to acquire to a learner in order to succeed in the process of learning FFL. Their for we wanted to highlight one of the recent activities in the 5AP program as a beneficial device to the development of spelling skills of learners which is negotiated dictation. Our experiment was carried out with learners of 5ap. The result obtained showed us that this activity is indeed a useful means to improve the spelling skills of the learners.

Keywords: writing, spelling skills, negotiated dictation, primary school

ملخص :

لطالما مثل تعقيد علم الإملاء مشكله في مجال تدريس و تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية. في الواقع يواجه غالبية المتعلمين صعوبات أثناء نشاط الكتابة.

معرفة كيفية التهجئة من أهم المهارات التي يجب أن تكتسب عند المتعلم لضمان نجاحه في عملية تعلم اللغة الفرنسية للقيام بذلك ، نريد تسليط الضوء على أحد الأنشطة الحديثة في برنامج السنة الخامسة ابتدائي كوسيلة نافعة لتنمية مهارات التهجئة للمتعلمين والتي تتمثل في الإملاء التفاوضي تم إجراء تجربة عملنا البحث مع متعلمي السنة الخامسة ابتدائي وأظهرت النتيجة التي تم الحصول عليها أن هذا النشاط هو بالفعل وسيلة مفيدة لتحسين مهارات التهجئة لدى المتعلمين.

الكلمات المفتاحية: الكتابة ، الإملاء ، الإملاء التفاوضي ، المرحلة الابتدائية